



Raquel Franklin Unkind
Escuela de Arquitectura (CIA)
rfrank@anahuac.mx

INTRODUCCIÓN

En 1929, Pinjas Kahanovitsch “Der Nister” publicó “Unter a ployt: a revyu” (“Bajo la Cerca: la revista”), el cuento que marcara el final de su periodo de fantasía y el inicio de una nueva fase en su trabajo literario dentro del género del reportaje. Es una historia simbolista que, utilizando motivos y escenarios carnalescos, revela la ansiedad de la vida soviética durante la década de 1920. Este texto intenta enfocarse en la percepción y manipulación de espacios en “Bajo la cerca”, las representaciones simbólicas que encierra y su relación con las teorías de la vanguardia soviética en la arquitectura.

MATERIAL Y MÉTODO

El trabajo fue producto del análisis comparativo entre “Bajo la Cerca” y la producción arquitectónica y teatral en los movimientos de vanguardia rusos y/o soviéticos, utilizando fuentes secundarias para ello.

RESULTADOS

Se encontraron importantes similitudes en el tratamiento del espacio, tanto a nivel formal como de contenido.

DISCUSIÓN

El desarrollo de la narrativa en “Bajo la Cerca” se relaciona de manera cercana con la continua transformación de espacios que traspasa los límites entre lo “real” y lo “fantástico”, en donde asociaciones simbólicas se manifiestan en distintos estratos de significado. Esta relación puede ser analizada tanto desde el aspecto formal como desde su contenido. En el nivel formal, la construcción de la historia como una estratificación de escenas en las que una fluye hacia la otra, no es ajena a la composición arquitectónica. Los arquitectos modernos generaron también espacios al sobreponer distintos estratos en el plano, creando efectos de transparencia y fluidez. En cuanto al contenido, Der Nister utiliza el espacio para su narrativa. Cada uno de los marcos o escenas tiene un vínculo directo con las sensaciones producidas por un ambiente determinado, dotando de atributos específicos al espacio que, en la mayoría de los casos, son similares a los que los arquitectos modernos tuvieran en mente.



Konstantin Melnikov, Club Rusakov, Moscú, 1927-29



Grigory Borisovich Barkhin, Diario Izvestia, Moscú, 1927



Konstantin Melnikov, Club Kauchuk, Moscú, 1927-28

REFERENCIAS

1. Barris R. Russian Constructivist Architecture as an Urban Carnival: The Creation and Reception of a Utopian Narrative. *Utopian Studies*. 1999;10(1):42-67.
2. Bechtel D. Der Nister's Work 1907-1929: A Study of a Yiddish Symbolist. Paris: Peter Lang; 1990.
3. Caplan, M. Performing Anxieties: Carnival Spaces and Assemblages in Der Nister's 'Under a Fence'. *Prooftexts*. 1998; 18(1): 1-18 Disponible en: <http://www.jstor.org/stable/20689498>
4. Der Nister. Under a Fence: a Revue. En Howe I, Greenberg E. *Ashes out of Hope: Fiction by Soviet-Yiddish Writers*. New York: Schocken Books; 1977.
5. Frampton K. *Modern Architecture: A Critical History*. London: Thames & Hudson; 1992.
6. Ginzburg. M. *Style and Epoch*. Cambridge, Mass: MIT Press; 1982.
7. Khan Magomedov, SO. *Pioneers of Soviet Architecture*. London: Thames and Hudson; 1987.
8. Roskies, DG. The Re-education of Der Nister, 1922-1929. En Ro'i Y Editor. *Jews and Jewish Life in Russia and the Soviet Union*. Essex, England/Portland, OR: Frank Cass & Co. LTD; 1995. p. 201-211.
9. Rowe C, Slutzky R. Transparency: Literal and Phenomenal. En Rowe C. *The Mathematics of the Ideal Villa and other Essays*. Cambridge, Mass: MIT Press; 1976:159-184.
10. Shmeruk, K. Der Nister's 'Under a Fence': Tribulations of a Yiddish Symbolist. Weinreich U. Editor. *The Field of Yiddish: Studies in Language, Folklore, and Literature*. Second Collection. The Hague: Mouton & Co; 1965.